


**Bolla di consegna
Delivery note**

Lista imballi / Packing note

LuK Savaria Kft Zánati út. 31 9700 Szombathely

GETRAG S.p.A.
V Dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO BA
Plant code: 100

Cod fornitore/
Supplier No.
91018738

VAT reg no.:
IT04886850728

2 Note destinatario / Receiving Notes

6 Porto / Freight

Franco/
Free

Assegnato/
Not Free

Ferrovia/
Rail

Comera/
Carmer

Porto/
Freight

Espresso/
Express

Altra vettura /
Other Vehicle

Vettura propria/
Own Vehicle

Posta

Incolterms

FCA SZOMBATHELY

3 Nr. bolla/
Delivery Note No

31599756

4 Data spedizione/
Shipping Date

05.02.2018

Fattura/Invoice

8 Nr./No.

9 Data/Date

197053

11 Ordine d'acquisto n./Order No.

550003249601

10 Vs.rit. /
Your Reference

412

15 Dati aggiuntivi/
Additional Data

12 Nr.reparto/
Our Department

AGOSSE-P23L

Judit Szilagyné Farkas

13 Tel.

+36 20 277 3698

14 Nr. destinatario/
Receiver No.

24466

18 Nr. d'ordine/
Order No.

89455

19 Tipo spedizione/
Shipping Code

Schweitzer GmbH & Co. /
Autocarro/ Standard

20 Franco/
Free

23/24
Lordo/
Gross

Peso lordo/Total Weight
3.520,2 kg

Assegnato/
Not Free

X

Netto/Net

2.118,2 kg

21 Imballo/
Packing

14 x COP

22 Rit.spedizione/
Shipping Mark

10367036

25 Luogo di scarico/
Receiving Location

14248

25 Indirizzo di
spedizione/
Shipping
Address

27 Pos.

28 Cod art.destinatario /
Receiver Part No.

29 Descrizione / Cod art. / Imball
Description / Part No. / Pack

30 Quantità /
Quantity

31 Unità
mis. /
Qty Unit

40 Destinatario / Receiver

Q.tà / Qty +/-

10

2500184100

L-05029-0G13-61 Double
Cl.Slave#S
DOUBLE CLUTCH SLAVE#S
077324331-0000-10

4.368

550003249601

Carico / Batch

0009140128

Quantità carico / Quantity
4.368 PZ

Ursprungsland / Country of origin
Ungheria

Doc. 5007889154

0599/180171543
0500/180171917

Lista imballi e dimensioni

N.	Colli	Peso netto	Peso lordo	Dimensioni	Packing Description	Nr. Kanban
1	189513143	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP	
			Mat.No.	077324331-0000-10	Quantity:	312 PZ
2	189517978	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP	
			Mat.No.	077324331-0000-10	Quantity:	312 PZ
3	189523336	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP	
			Mat.No.	077324331-0000-10	Quantity:	312 PZ
4	189537662	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP	
			Mat.No.	077324331-0000-10	Quantity:	312 PZ

Pagina 1/2

LuK Savaria Kft.

9700 Szombathely, Zánati út. 31, Telefon +36 94 588-100, Fax +36 94 588-130. Internet www.luk.com

Cégjegyzék szám: 18-09-102576

UniCredit Bank Hungary Zrt. Szombathely, Bankszámla szám: 10918001-00000480-12250004, IBAN: HU51109180010000048012250004

9/2



Bolla Nr./Delivery note no.: 31599756

Datum/Date: 05.02.2018

5	189551157	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
6	189565020	151,3 KG	249,8 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
7	189573976	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
8	189589016	151,3 KG	249,8 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
9	189599150	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
10	189609271	151,3 KG	249,8 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
11	189615954	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
12	189623660	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
13	189631066	151,3 KG	252,1 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ
14	189637028	151,3 KG	249,8 KG	1.200x 800x1.000 MM	COP		
			Mat.No.	077324331-0000-10		Quantity:	312 PZ

Gestione beni in prestito

10	P-26-EURO Palette 1200X800X144-HLZ	EUROPALLET
4	P-26-H1 Palette 1200X800X160-GR-GETRA	PALLET H1
336	P-14-C6414-5 KLT GR-GETRA-600X400X147-PP	C6414
14	P-38-A1208 Deckel BL-1204X808X94-PP	A1208

Qualora nelle posizioni non siano riportate altre indicazioni, i prodotti non sono soggetti ad alcun obbligo di autorizzazione secondo il diritto dell'Unione Europea o degli Stati Uniti.

(Name, Anschrift, Land) (Name, Address, Country) Luk Savaria Kft Zánati út. 31 HU-9700 Szombathely		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Page 1 / 1 10367036																																																								
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (Name, Address, Country) GETRAG S.p.A. V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (Name, Address, Country) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz Str. 23 DE-71634 Ludwigsburg																																																								
3 Auslieferungsort des Gutes Place designated for delivery of goods Ort/Place Modugno Land/Country Italien		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive Carriers (Name, Address, Country) NÉMOTRANS KFT. H-9751 Vép, Kassai u. 73.																																																								
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and Date of taking over the goods Ort/Place Szombathely Land/Country Ungarn Datum/Date 05.02.2018		18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reservations of Carriers																																																								
5 Beigefügte Dokumente Documents attached																																																										
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos</th> <th>7 Anzahl der Packstücke No. of Packages</th> <th>8 Art der Verpackung Kind of Package</th> <th>9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods</th> <th>10 Statistiknummer Statistic Number</th> <th>11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)</th> <th>12 Umfang (m³) Volume (m³)</th> </tr> <tr> <td>31599756</td> <td>14</td> <td>COP</td> <td>automotive</td> <td>84122180</td> <td>3520,20</td> <td>13,440</td> </tr> <tr> <td>31618471</td> <td>4</td> <td>EURO-PAL</td> <td>parts</td> <td></td> <td>974,40</td> <td>3,840</td> </tr> <tr> <td>31618471</td> <td>8</td> <td>PALLET H1</td> <td></td> <td></td> <td>1930,40</td> <td>7,680</td> </tr> <tr> <td>31631714</td> <td>2</td> <td>EURO-PAL</td> <td></td> <td></td> <td>487,20</td> <td>1,920</td> </tr> <tr> <td>31631714</td> <td>2</td> <td>PALLET H1</td> <td></td> <td></td> <td>482,60</td> <td>1,920</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Summe:</td> <td></td> <td>7394,80</td> <td>28,800</td> </tr> </table>				6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)	31599756	14	COP	automotive	84122180	3520,20	13,440	31618471	4	EURO-PAL	parts		974,40	3,840	31618471	8	PALLET H1			1930,40	7,680	31631714	2	EURO-PAL			487,20	1,920	31631714	2	PALLET H1			482,60	1,920	Summe:					7394,80	28,800						
6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)																																																				
31599756	14	COP	automotive	84122180	3520,20	13,440																																																				
31618471	4	EURO-PAL	parts		974,40	3,840																																																				
31618471	8	PALLET H1			1930,40	7,680																																																				
31631714	2	EURO-PAL			487,20	1,920																																																				
31631714	2	PALLET H1			482,60	1,920																																																				
Summe:					7394,80	28,800																																																				
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.</th> <th>19 zu zahlen vom: to pay by:</th> <th>Absender Sender</th> <th>Währung Currency</th> <th>Empfänger Consignee</th> </tr> <tr> <td rowspan="10"> GOSSH-PLL4 i.A. Réka Németh EL: FAX: </td> <td>Fracht Transportation Charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ermäßigungen Reductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zwischensumme Sub-Total</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuschläge Supplement</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nebengebühren Additional Fees</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sonstiges Others</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zu zahlende Gesamt- summe/Total to pay</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.	19 zu zahlen vom: to pay by:	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee	GOSSH-PLL4 i.A. Réka Németh EL: FAX:	Fracht Transportation Charges				Ermäßigungen Reductions				Zwischensumme Sub-Total				Zuschläge Supplement				Nebengebühren Additional Fees				Sonstiges Others				Zu zahlende Gesamt- summe/Total to pay																								
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.	19 zu zahlen vom: to pay by:	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee																																																						
GOSSH-PLL4 i.A. Réka Németh EL: FAX:	Fracht Transportation Charges																																																									
	Ermäßigungen Reductions																																																									
	Zwischensumme Sub-Total																																																									
	Zuschläge Supplement																																																									
	Nebengebühren Additional Fees																																																									
	Sonstiges Others																																																									
	Zu zahlende Gesamt- summe/Total to pay																																																									
14 Rückerstattung Reimbursement 15 Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges FCA SZOMBATHELY		20 Besondere Vereinbarungen Special agreements E180205231 ECT07																																																								
21 Ausgefertigt in Established in Szombathely am at 05.02.2018		24 Gut empfangen Goods received LOGISTIC H-9751 Vép Kassai u. 73. Tel.: +36 94 500 532 Adószám: 13932129-2-18 E.g.: 18-09-107183																																																								
22 Luk Savaria KFT. Zánati út. 31 HU-9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender		23 NÉMOTRANS KFT. H-9751 Vép, Kassai u. 73. Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of Carrier																																																								
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>von/from</th> <th>bis/to</th> <th>km</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>		von/from	bis/to	km													<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="4">Paletten-Absender - Paletts Sender</th> <th colspan="4">Paletten-Empfänger - Paletts Consignee</th> </tr> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Paletten-Absender - Paletts Sender				Paletten-Empfänger - Paletts Consignee				Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Euro-Palette				Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette				Einfach-Palette				Einfach-Palette			
von/from	bis/to	km																																																								
Paletten-Absender - Paletts Sender				Paletten-Empfänger - Paletts Consignee																																																						
Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch																																																			
Euro-Palette				Euro-Palette																																																						
Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette																																																						
Einfach-Palette				Einfach-Palette																																																						
26 Vertragspartner des Frachtführers 27 Amtliches Kennzeichen Kfz M26-396-AKAC-568 MZA2971 WAC546 Anhänger M7A297		Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift																																																								
Benutzte Gen.-Nr. 0 National 0 Bilateral 0 EG 0 CMRT																																																										

(Name, Anschrift, Land) Name, Address, Country) Luk Savaria Kft Zánati út. 31 HU-9700 Szombathely		Lieferantennr. Supplier No. 91018738 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Page 1 / 1 10367036	
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (Name, Address, Country) GETRAG S.p.A. V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (Name, Address, Country) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz Str. 23 DE-71634 Ludwigsburg	
3 Auslieferungsort des Gutes Place designated for delivery of goods Ort/Place Modugno Land/Country Italien		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive Carriers (Name, Address, Country) NÉMOTRANS KFT. H-9751 Vép, Kassai u. 73. 20.	
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and Date of taking over the goods Ort/Place Szombathely Land/Country Ungarn Datum/Date 05.02.2018		18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reservations of Carriers	
5 Beigefügte Dokumente Documents attached			

6 Kennzeichen und Nn. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)
31599756	14	COP	automotive	84122180	3520,20	13,440
31618471	4	EURO-PAL	parts		974,40	3,840
31618471	8	PALLET H1			1930,40	7,680
31631714	2	EURO-PAL			487,20	1,920
31631714	2	PALLET H1			482,60	1,920
Summe:					7394,80	28,800

13	Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's Instructions for Customs, etc.	19	zu zahlen vom: to pay by:	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee
GOSSH-PLL4 i.A. Réka Németh EL: FAX:		Fracht Transportation Charges Ermäßigungen Reductions Zwischensumme Sub-Total Zuschläge Supplement Nebengebühren Additional Fees Sonstiges Others Zu zahlende Gesamt- summe/Total to pay				

14	Rückerstattung Reimbursement	15	Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges	20	Besondere Vereinbarungen Special agreements
FCA SZOMBATHELY		E180205231 EC707			

21	Ausgefertigt in Established In	Szombathely	am at	05.02.2018	24	Gut empfangen Goods received	Datum Date	2018.02.05
22 Luk Savaria Kft. Zánati út. 31 HU-9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender		23 NÉMOTRANS KFT. H-9751 Vép, Kassai u. 73. Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of Carrier		24 Kassai u. 73. Tel.: 36-94-500-32 (32) Adószám: 13932129-2-18 Cg.: 18-09-10788 Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and Stamp of Consignee				

25	Angabe zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance	von/from	bis/to	km	Paletten-Absender - Paletts Sender	Paletten-Empfänger - Paletts Consignee
					Art Anzahl kein Tausch Tausch Euro-Palette Gitterbox-Palette Einfach-Palette	Art Anzahl kein Tausch Tausch Euro-Palette Gitterbox-Palette Einfach-Palette

26	Vertragspartner des Frachtführers	27	Amtliches Kennzeichen Kfz	Nutzlast in kg	Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift	Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift
M26-396/WAC-575		M26-396/WAC-575		M26-396/WAC-575	M26-396/WAC-575	M26-396/WAC-575

Benutzte Gen.-Nr.	0 National	0 Bilateral	0 EG	0 CEMT
-------------------	------------	-------------	------	--------



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-000969 vom 05.02.2018



18-000969

Ludwigsburg, 06.02.2018
Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur LUK Savaria Kft Zanati út. 31 9700 SZOMBATHELY UNGARN		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer ge- Ce transport est soumis, nonobstant toute genteiligen Abmachung den Bestimmungen des clause contraire, à la Convention relative au Übereinkommens über den Beförderungsvertrag contrat de transport international des im intern. Straßengüterverkehr (CMR). marchandises par route (MR).				
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158				
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 09.02.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:				
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Szombathely Land / Pays Ungarn Zeit / Temps Datum / Date 05.02.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs				
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes						
9 Pos. No.	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros	11 Anzahl der LM Nombre des colis	12 Art der Verpackung Mode d'emballage	13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise	14 Gewicht, kg Poids, kg	15 Umfang cbm
1	31599756	14	EP	Getriebeteile	7.395	
2	31618471-31631714	16	EP			
Summe: Total		30,00 EP		7.395,00		
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km				
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières				
19 Kfz Anhängers Fahrer		22 Benutzter Grenzübergang				
20 LUK Savaria Kft H-9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur		27 Gut 18-000969 empfangen am Réception des marchandises le GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre de destinataire		

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
71634 Ludwigsburg
Telefon (0 71 41) 24 51-0
Telefax (0 71 41) 24 51-22Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
Amtsgericht: Ludwigsburg
Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
Internet: www.schweitzer-logistik.deCOMMERZBANK
Konto: 0501540800
BLZ: 604 800 08
IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
SWIFT: DRESDEFF604